

!! ルーピッアの初最會員委育紐援救本日 ◀

故國戰災同胞救援のために
力の限りを盡しませう!!

◇十四年間に亘る長期戦で故國民衆の慘状は言語に盡せぬものがあります。家なく、食なく、着物なく、醫藥なき幾千万人の人々を思ふ時、在米同胞はちつとしては居られません

★出来るだけ送りませう!!



寫眞(上)
原子爆彈で焦土と化した廣島市。少年は一人悄然としてたずむ。此淋しい心と明日をも知らない飢餓に泣く者は彼一人ではない。日本全國何所も同じである



寫眞(下) 見渡す限りの燒野ヶ原。此れが變り果てた東京神田方面。此戰禍に悩む故國同胞に我々の真心の一片でも通ずるならば……

奮つて此のドライブに御参加下さい!

- ◎ 第一回の募集は金員のみと致しました
- ◎ 募集期間は九月五日より十月十五日まで
- ◎ 同封應募用紙を御使用下さい
- ◎ 右小切手、郵便爲替等は一切 N.Y.J.A.C. for JAPAN RELIEF, INC. とし下記宛お送り下さい

一九四六年九月五日

財團法人 日本救援紐育委員會

NEW YORK JAPANESE AMERICAN COMMITTEE for JAPAN RELIEF, INC.

330 EAST 57th STREET, NEW YORK 22, N. Y.

Telephone: PLaza 3-6752

"THEY CAN'T KEEP GOING ON LEAVES OF TURNIPS . . ."

writes an official representative of LARA (Licensed Agencies for Relief in Asia) who is making a survey of relief needs in Japan.

As elsewhere in the world where bloated stomachs, open sores, and blank, stupefied stares can mean but one thing — malnutrition — so already in Japan has the grim reality of starvation begun to take its awful toll in human lives.

People are subsisting today on meagre diets of less than 500 calories a day, less than 1/6 of what the average American gets. According to U. S. statistics, Japan's per capita consumption of food is the lowest on the list.

Clothed in seedy remnants, sheltered in skeleton shacks, and feeding on turnip leaves — the hungry millions cast their silent eyes across the sea to us, for help and succor.

As Americans we can not turn deaf ears to their plight. We have promised them a new way of life, and we must begin by nourishing their hungry bodies.

As Nisei — children of parents who come from that unfortunate land — we give, not only out of a sense of humanitarian duty, but from our hearts, great in the faith that from the rubble of today there will emerge a new and liberated nation.

In the New York metropolitan area the New York Japanese American Committee For Japan Relief, Inc. launches its fund-raising campaign on September 5th through October 15th. Other drives for foodstuffs, medical supplies, and clothing will follow.

Send your contributions to:

**NEW YORK JAPANESE AMERICAN
COMMITTEE FOR JAPAN RELIEF, INC.**

330 EAST 57th STREET • NEW YORK 22, N. Y.

291 

(Checks may be payable to: NYJAC For Japan Relief, Inc.)



故國の人々から在米同胞へ感謝状

今年も一層救援に努力しませう！

◎ 謝 辭

此度び大和保育團々兒に對し、ララ中央委員會を経て數々の而も我等日本國民として容易に得がたい數多な食糧に醫藥品に、又園兒達に滋養夥しいミルク、ラードなど多量に御惠與を忝うし發育旺盛な而も嗜好品を欲求する兒童達は勿論のこと、この母姉達も恰も早天の慈雨の如きこの大恩恵に對しましては感謝感激措く能はざるところであります之偏に在米各位の深き御理解と御同情による汗と愛の結晶に外ならずと拜察、喜捨下さいました篤志家の御芳情に對しては感銘以て今後層一層相協力して兒童福祉の業務に惠念して相酬いんと御誓い致して居ります以上は措辞でありますが救援物資の配分に預りました園兒、その母姉を代表いたして感謝の意を表します

昭和廿四年七月

石川縣小松市大和保育園長
一島 喜三松

◎ 病室から

私はやさしい皆様方からのおくりものを頂いて療養しているものでございます。満洲から着のみ着のまゝ引揚げてきて何もございませぬが静かな病室でやさしい看護婦さんにとられながら、その上遠いアメリカからおくりられた數々のおくりものを頂き勿たない様な療養をしております。敗戦の苦しい日本で働く事の出来ない私の様な病人が何の不自由なく過すことのできますのも皆様方のお蔭と



深く感謝致しております
一日も早くよくなつて皆様方の御心にむくいたいと願つております。とりあえず御禮のみ
かしこ

静岡縣聖隷保養農園 伊代住としえ

◎ 若き母の喜び

私は始めてのお産で無事に立派に男の子をもうけまして、みなからお芽出たう／＼と喜んでもらいましたのにお乳が全然出なくてせつかく大きな男の子をさずかりながらだんだん

んとやせて顔色もわるくなりもうどうしようかどだん／＼心配になりましたので縣立尼崎病院の先生にみてもらいましたところ皆様から心して送つて下さいましたミルクを頂く様にならぬそれからほどへてみちがへる程丸々と元氣になりこの分ですとすく／＼と成長してくれると一安心して家中も明るくなりました偏に皆様様の御厚志の程を深く／＼御禮申し上げます

昭和廿四年七月十三日

兵庫縣尼崎市今北稻葉莊三ノ三
角野 未千代

◎ ほんとに有りがとう

米國の皆様御變り有りませんか。僕たちは皆様のおかげで丸々と肥へております。僕はララの物の中でも一番好きなのはミルクです。ミルクの中にお砂糖をいれてたべるのがおいしくて／＼たまりません。毎日一回ミルクをもらうのですがそのおいしい事は文にもかけないほどです。普通の人が出来ないのを僕たちだけがたべるのはもつたないようなかんじがします。もし皆さまからのお助がなかつたら僕たちはどんなに困つた事でしょう皆様へお禮のため、うんと勉強して立派な國民になりたいと思ひます。ほんとに有りがとうございます。だん／＼寒くなつて來ますから皆様もお体を大切になさつて下さい
さようなら

廣島學園 大平 悟

日本
救援 紐育委員會

紐育市東五十七丁目三三(番)

THANK YOU for the precious gift . . .

DEEP GRATITUDE for sending milk . . .

INFINITELY GRATEFUL for the milk . . .

This is what your gifts of milk, rice, sugar, etc., have meant to the needy people of Japan.

Yes, *your* gifts. It was those dimes, quarters and dollars contributed by you that bought the food sent to such persons as the following—

Dear Sirs:

We are infinitely grateful for the milk given to us by LARA when I was in the hospital of Boshi Aikukai with my child. I have had so much difficulty in trying to get milk for my children, but on account of you all my children are now growing up to be strong, healthy children. Thank you ever so much for all your kindnesses.

MIZUHO TANAKA
1-39 Aoyama, Minamicho,
Akasaka, Minato-ku, Tokyo.

To the LARA Committee:

Thank you for the precious gift you have sent me. I have a baby of ten months, but he has been suffering from whooping cough and added to this, I could not get him the nutritious foods he needs. As a result of this I had to give up much hope for him. Your gift of rice, flour and milk came at this time. I gave it to him right away and he became better day by day. Now he is quite healthy, and I think it will not be long before he will become as well as he used to be. I am really grateful to the people of LARA.

As a repatriate without much clothing, your gift of clothing made us very happy, too. Whenever I see my children playing in the sun in your dresses, I hope that there will never be another war and that peace will be permanent in this world. Please take care of yourselves, and I hope that some day you will visit Japan where the cherry blossoms bloom.

R. MATSUZAWA

Dear Sirs:

I herewith express my deep gratefulness to you for sending milk through LARA to my son Yoshiharu who was born early in February at the St. Mary Hospital in Tokyo.

What I worried about most when my wife was going to have a baby was how to get enough milk to feed the child. Thanks to your mercy, however, the baby is growing up in excellent condition every day.

To me, nothing seems more joyful and happy in this world than to see my baby growing up day by day. In a year or so, he will grow up to the extent that he can understand what we speak. Then I will tell him the story of LARA presents with a hope that he will keep in mind all through his life his thankfulness for the peaceful and merciful mind of America people, and will contribute a great deal to deepen the friendliness and true understanding between Japan and America.

Hoping all of the people in this world can live in harmony and peace, I will never fail to do my best to attain this end.

YOSHINORI TAKEMURA.



**Your donations help us to help them . . . Need we say more?
NEW YORK JAPANESE AMERICAN COMMITTEE FOR JAPAN RELIEF, INC.**

330 East 57th Street

New York 22, N. Y.

皆さま方の同胞愛に充ちた救援物資が

故國の人々からこんなにも喜ばれます！

◎ 若き母より

ラ、援護物資の粉ミルクによりまして愛兒の日に増しすこやかに育ちゆくさまを見るにつけ、この様な良き品をお贈り下さいましたところの皆さまに厚く感謝の意を表する次第で御座居ます

およそ世の母にして吾が子に含ませるお乳の出ない程悲しいことがありませうか。私事何故か、どの子もお乳がなく皆全人工榮養で育て、参りまして居りました。いざ産まれても配給は少く牛乳は順調に参らずいまだ米の粉は小さすぎるしといふ頃ラ、援護物資の粉ミルクを頂きましてこれでこの子も育つてゆくと本當に安心致しました。頂き初めましてから七十日余りお乳の無い子みたいでないとい

米國のみなさま

ありがたう

様が、おつしやる程くりくりと肥つて居ります。この様にすくすくと育つてゆく愛兒の花のごとき笑顔に、仕事の手を休めて楽しい喜びの一刻を得ることが出来ますのも皆様のお情けによりますこと、たゞ感謝にたえず厚く厚く御禮申し上げます

(神奈川県) 小林 ますみ

◎ 愛知縣高山病院の一患者より

入院の日浅くしてラ、物資の如何なる性質のものか解らぬうちに給與されたおいしき異國の品々に目を見張つて居ります

承はれば米國より愛の贈物と知りたく、感謝の外有りません。入院前より榮養不足に悩んでおりましたがこのラ、物資に依りその悩みはなく成りま

した。この上は一日も早くよく成りラ、の皆様の御好意に報ひるべく再起致し度く存じます

白井 惣六

◎ 廣島の一少女より

外國の皆様 先日はいろいろの賜物ありがたうございました。皆様の真心こもつた賜物を受けとつた私達の喜びはどんなであつたかわかりになるでしょう

私達のいる廣島も原子爆弾により焼土と化してしまいました。そして澤山の人々が親を呼び子を呼

びながらあの世へと去つて行きました。この時の氣持は何といつてよいかわかりません。もう二度とこの様な戦争はしないで世界の者が互に仲良くして平和な世界がおとづれるやうにと祈つてゐたやさき、皆様がこのやうにも私達のことを思つていろいろの品を送つて下さつたのだと思ふと感謝せずにはゐられないくらいです

太平洋の彼方の皆様にお手紙を出す事が出来ることは夢にも思つてゐませんでしたが、今こゝにその機會をあたえられ喜びにみちながら筆を走らせております。それでこれから廣島のようにすを少しお知らせたいませう
美しくみのつた稲も刈られこれからがらしの吹く冬がおとづれようとしております。戦災で焼け

出された私達にとつては冬は一番いやなものですなせといへば着物なども戦災のために殆ど焼かれてしまいました。それでも風はようしやなく吹いて來ます。それで私達の身は切れるような寒さです。でも、その寒さにもまげず廣島もだいぶん復興して來ました。けれどもまだ十分とはいへません。昔におとらぬ立派な廣島を作らうと皆一生懸命です

廣島市福島本町

佐恵子より

◎ 給食 (神明 四年二組 有坂總之助)

カバンの中には昨日お母さんとお姉さんと僕と三人で銀座で買った給食の食器がはいつています。今日から給食です。朝學校へくる時僕はうれしくてたまりません。學校へきて給食のじかんになりました。「君どんな物かなあ」「さつと肉だ」「僕はおかんづめだと思ふ」僕はコンビーフが「い」と話しあひました。そのうちに先生がいらつしやいました。皆手を洗つてゐらつしやいと先生がいました。僕はうれしくなつて皆と教室をとびだしました。手を洗つて教室にはいりました。先生がバケツで僕たちにくださいましたミルクです。とてもあまくておいしいです。僕はスプーンでおいしいのみました。僕は友だちとうまいうまいとさわいで先生にしかられました。それから毎日給食です。僕は配給が少ないので給食はともうれしいのです。アメリカの皆様うんとおつてください。このごをんは一生涯すれませぬ さよなら

日本救援に奮つて應募し一人でも多くの不幸な人を救ひませう

日本 救援 紐育委員會

紐育市東五十七丁目三三〇番

Of Milk and Eggs

This is a BEFORE and AFTER testimonial, yes . . .

But it tells of no miracles performed by velvety skin creams, by flower-scented soaps, by mechanical rejuvenators . . .

NO. This is a tale of milk and eggs, of canned meat and dried fruits, a pound of rice . . . It's a tale of wasted bodies slowly filling out and bringing smiles to wan faces . . .

And the leading role in this story is played by YOU.

For, listen—

Dear Friends in America,

Summer greetings from the far East! I hope you are all well in spite of the hot weather. We, too, are passing our days happily and peacefully, owing largely to your kindness. Our life here in Japan after the war is . . . of sheer poverty and deprivation. But whenever we think of your kindness, we feel that we have to do our best to rebuild our country in order to return all your goodness in some way. My child had been suffering from the lack of milk, as my wife's health is rather delicate and could not give enough milk to the baby; but ever since we received the milk given by LARA, my child has turned into a strong, healthy baby and his laughter is making the entire family happy. This is just a poor attempt to express how grateful I feel . . . wishing you happiness. Sincerely yours,

NAOYUKI MAKINO

191-4 Terajima-kuroda-ku, Tokio.



Dear Friends in America,

Our LARA meals at schools have begun from today. I was happy with expectation since the morning. At noon, the teacher told us to go and wash our hands before our lunch. We were all excited, and argued about what kind of menu it was going to be. Someone thought it was meat, another thought it was corn-beef. It turned out to be milk, and was very sweet. I was scolded by our teacher for making much noise, crying "How nice." Our rationed food is very little, so LARA food is a great help. We'll never forget your kindness. Goodby,

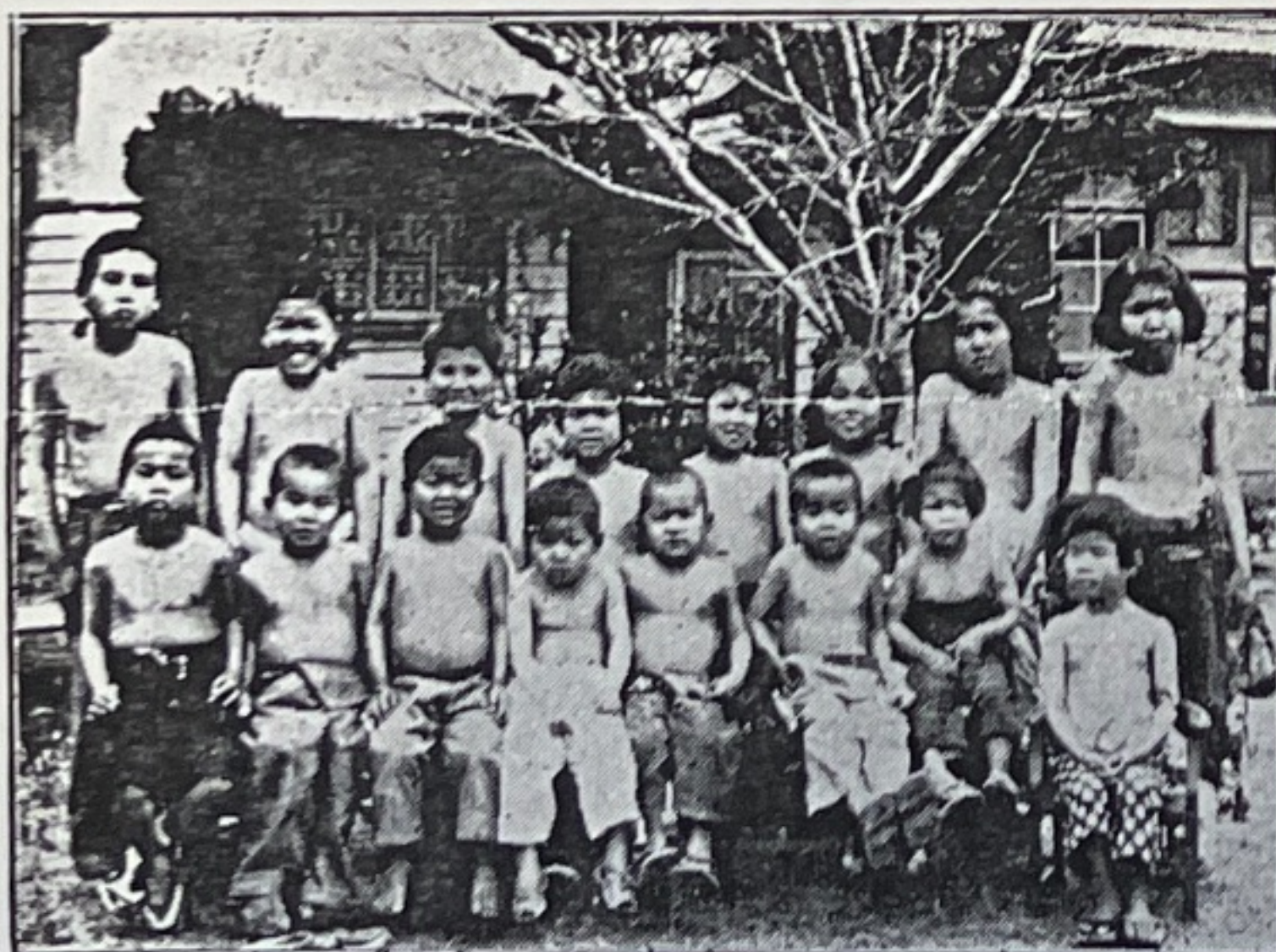
SONOSUKE ARISAKA, 4th grade.

Dear Friends in America,

Thank you so much for the various gifts you sent us the other day. You will never know how happy we were to have received them. The city of Hiroshima in which we live has, as you probably know, been turned into ruins by the atomic bomb. . . . I always hope that another war would never happen and pray for a permanent peace and goodwill among all nations. So you can see how delighted I was to receive your presents, and to know how kind and good you people are. . . . Hiroshima has recovered from the postwar stupor in comparatively big strides. Although the general aspects of the city proper are nothing compared to what they once were, still many new houses are being built day by day. . . . Outside the city, the green rice fields are waving under the sun, unchanged as ever. There are many war orphans in our city, too, and I really hope that they will be able to find home and happiness soon. . . . Please take good care of yourselves. Sincerely yours,

SAEKO

Fukushima Honcho, Hiroshima City



Let's go over the top for our overseas friends, as in the past year . . . only more so!

NEW YORK JAPANESE AMERICAN COMMITTEE FOR JAPAN RELIEF, Inc.

330 EAST 57th STREET

NEW YORK 22, N. Y.